

## Notes on Contributors

**Sonali Barua** obtained her PhD in Literatures in English from Rutgers University, New Brunswick. In her vocation as a teacher, she is committed to nurturing students into both ethical and intellectual substance. She has additional postgraduate credentials in Women and Gender Studies from Rutgers University. At the School of Arts and Sciences, Azim Premji University, Bangalore, where she has been on the faculty since 2015, she teaches courses in Contemporary Fiction and Modernist Literature. She has played an instrumental role in shaping the Critical Reading and Academic Writing course curricula. She also runs a Summer Bridge Program for incoming students from economically distressed social strata. In 2018 she set up—and presently heads—the campus Language Centre. She was one of the two joint organizers of HumaConf 2018, a conference that critically reviewed current practices in and mapped possible futures for Humanities and Social Sciences teaching in India. Publication of the conference proceedings is forthcoming.

**Bo Li**, PhD in Translation, is Assistant Professor at the Department of Linguistics and Translation of the City University of Hong Kong. His research interests include translation history, literary translation, translation and gender. He is currently the Principal Investigator of “Serialized Literary Translation in Hong Kong Chinese Newspapers (1900–1911)” and “USIS-Commissioned Translations in Hong Kong against the Background of the Cold War in the 1950s,” and both projects are funded by the Research Grant Council of Hong Kong. His research outcomes have appeared in academic journals like *Translation and Interpreting Studies*, *Comparative Literature Studies*, *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, etc.

**Khashayar Naderehvandi** is a poet. He holds a PhD in Artistic Practice from the University of Gothenburg. His current research interest focuses on the performative moment out of which both text and writer spring into existence. He explores this area primarily through a practice-based approach that draws from his literary writing and translation work.

**Gabriele Salciute Civiliene** holds an MPh in English language from Bergen University, Norway, and a PhD in Digital humanities from King's College London. She is currently a Lecturer in Digital Humanities Education at the Department of Digital Humanities, King's College London, where she teaches practical and theoretical courses in virtual realities, web technologies, cultural analytics, and programming for the humanities. She comes from textual scholarship, but her broad interests extend beyond narrow notions of text. More specifically, she is also interested in how data visualization produces knowledge in and for research as well as in artistic and aesthetics prototypes of computational thinking. Her love for languages and literary imagination translates into her ongoing research in speculative text design and modelling. To explore cultural interdependencies, transculturations, embodied identities, and psycho-dramatic idiosyncrasies through narratives in transmission, Gabriele is working on developing visualization strategies for distant reading across languages and, most recently, for virtual reality ethnographies of texts. Her PhD research in exploratory visualization of literary repetition across languages evolved into the Distant Reading across Languages (DRaL) project done in collaboration with King's Digital Lab: <https://dral.kdl.kcl.ac.uk/>.

**James St. André** is Chairman and Associate Professor of the Department of Translation at The Chinese University of Hong Kong, and Director of the Centre for Translation Technology in the Department of Translation at The Chinese University of Hong Kong. His research interests include the history of Chinese-English translation, metaphors of translation, translation theory, and queer theory. He has published articles in various journals, including *META*, *TTR*, *The Translator*, *Translation and Interpreting Studies*, *Journal of Pragmatics*, and *Target*. His book projects include *Thinking through Translation with Metaphors* (2010) and, with Peng Hsiao-yen, *China and Its Others: Knowledge Transfer through Translation, 1829–2010*; his monograph *Translating China as Cross-Identity Performance*, which develops the queer metaphor of translation as cross-identity performance was published by University of Hawai'i Press in 2018. His latest project, *Conceptualizing China through Translation*, examines how certain key concepts used to understand Chinese culture and society have developed interlingually between English and Chinese from the eighteenth century through the twenty-first.

**Raluca Tanasescu** is a Postdoctoral researcher in digital humanities at the University of Groningen, in the Netherlands, where she works on the complex network analysis of multilingual philosophy corpora. She was trained in Translation Studies at the University of Ottawa (Canada), with a PhD thesis on the sociology of poetry translation from a chaos and complexity theory perspective.

**Zhen Yuan** is PhD candidate at the Department of Linguistics and Translation, City University of Hong Kong. Her research interests include literary translation and translation history. She is currently working on literary translation in Hong Kong Chinese periodicals in the early twentieth century. Her latest publication, “The Study of Translation in Periodicals: Past, Present and Future,” appeared in *Translation Quarterly*.